

心有千千結

繩結藝術源遠流長，在我國民俗工藝中佔有重要地位。

《風俗通義》記載女媧造人：“引繩於泥中，舉以為人”。據《易經 繫辭》記載：“上古結繩而治，後世聖人易之以書契”，而漢朝鄭玄的《注》也說“事大，大結其繩，事小，小結其繩”，可見繩結在古時已給用作傳遞信息和幫助記憶的工具。

除了記事之外，古人還將繩結用作鈕扣。在舊石器時代末期，山頂洞人已經懂得利用骨針和線，把獸皮縫合起來縛在身上蔽體禦寒，證明先民已經知道如何把繩子繫結。古人穿衣，每以帶束之，稱為“衿”，然後在帶上打上繩結當作鈕扣。山西侯馬市東周墓出土的陶範，腰帶上繫有蝴蝶結以作束衣之用。山西洪洞廣勝寺水神廟的宋代壁畫，也繪有漂亮結飾飄飄於婦女裙裾的情景。以繩結作衣飾的藝術一直流傳到明清兩代，花樣越加繁多，如用繩做成盤花紐襟（音“盼”）等，其名目之多，工藝之巧，堪稱一絕。

中國結基本有十多種，多以形狀、用途、出處和意義來命名，例如“雙錢結”的形狀像兩個中國古銅錢半疊的樣子；“如意結”寓意稱心如意；“吉祥結”代表大吉大利、吉人天相；而“蝴蝶結”則是因為“蝴”是“福”的普通話諧音，寓意福運迭至；而“盤長結”的形狀如佛教八寶之一的盤長，象徵回環貫徹，是萬物的本源，正好反映出結藝雖然變化萬千，但始終同出一源的傳統。



福字喜結

中國傳統女性端莊內斂，表達情意時多含蓄委婉，繩結往往成了談情說愛的信物。心靈手巧的女子把縷縷絲線細編成結，千串相思、萬般纏綿，盡寄其中。梁武帝蕭衍的《有所思》有云“腰間雙綺帶，夢為同心結”，宋代林逋的《長相思》也有“君淚盈，妾淚盈，羅帶同心結未成，江頭潮已平”的詞句，反映出除了裝飾和實際用途之外，繩結還充當了傳情的媒介。

中國結不但形狀優美、色彩繁多，而且作品的命名都具有中華民族吉祥美滿的象徵，如“雙壽”、“雙喜”、“鳳麟呈祥”、“吉慶有餘”等，餽贈親友，滿是誠意的祝福。時至今日，不少醉心中國傳統手工藝的朋友，閑時仍愛用五彩繽紛的線繩編製既美觀又實用的工藝品，自娛自賞，樂在其中。



形狀如牡丹盛開的盤長結，可用作胸飾。

Congratulations

We, the members of the Word Power Editorial Board, wish to extend our congratulations to Mr Tony Miller, our English Advisor, on his appointment as Permanent Secretary for Financial Services and the Treasury (Financial Services). We wish him every success in his new post.

英語顧問 苗學禮先生

編輯委員會

主席	李婉莉女士	委員	魯曼華女士
委員	彭李若瑤女士	委員	麥允賢女士
委員	梅李碧燕女士	執行編輯	鄭建華先生
委員	何維安先生	助理編輯	劉雙成女士

Honorary Advisor Mr Tony Miller

Editorial Board

Chairman	Miss Li Yuen-lee	Member	Miss Holly Lo
Member	Mrs Helen Pang	Member	Miss Winnie Mak
Member	Mrs Stella Mui	Executive Editor	Mr Cheng Kin-wah
Member	Mr James Ho	Assistant Editor	Miss Catherine Lau

本通訊另載於法定語文事務署網頁，
網址：<http://www.info.gov.hk/ola>。

歡迎提問或提出意見，郵件請寄香港金鐘道
66號金鐘道政府合署23樓法定語文事務署
電郵地址：olaenq@ola.gcn.gov.hk

The contents of this newsletter are also
available on the OLA Homepage at
<http://www.info.gov.hk/ola>.

For enquiries, please contact us at the Official
Languages Agency, 23/F, Queensway Government
Offices, 66 Queensway, Hong Kong.
E-mail: olaenq@ola.gcn.gov.hk